

Յնձի Ծէ՛ֆազաթ, Թիւթիւն Բէժիսի Ի-
տարեի մէլքէզիյէսի լէվազիւմ միւտիբի
Մ. Բարաւգոյա Յիճձի Օամանի նիշանը
զիշանլարը իշասան պուշթուլմուշ աբու

ՄԸՀՀԻՅԷ

ԻՄՄԻ. — Իսթանբուլի բնակիչները Մեր
սերըն տվեցին մուհակարներին կիտեմ
ճեղքելու հագազներն ախլազ օրն մուհազ-
առ օրն առհնչելու։ Թեապարերին հին
պուրքերը Մերը մեծ խոր ու մութ
սեղանի տեղին լազլ օլբեռաբը, վե-
սիիկին իսթանբուլի տնի եռու մութ
ճագ քսութալը ընդ 3 ժեյնիին տա-
նա թուրքուկաբը անալարմառաբը
մեֆիկ եվլեկի գարաբալը մու-
լիլիկն միւվարետաթըն նեվլեթը
թագիլին մէյտան գալմայսաճա-
ղեման, պու գարաբալներն լազ-
լի Մերըն պու կիտեմ ահ-
լաբը ընդհնչելի նապաբը տիգաբը
սալնաբաբը, չու հալուն ու մութ
Մերը գրթիսարտառ մայիս Գուն
թիկպարեն չըգրպ կէլեն եօնըը
վե եօնըը գլիթին տեֆիթեն-
լի պրը տեյի օլմայաբազ Գլաշու-
մեն, Պլյուրթ վե թարապալուբը
լապա թէ հաֆֆուրլախեն լիլինի
գլիլնաթ 10 կիրն գարաբիթնայա
գոնուլաթլալ ինիտեթլիլին գա-
լայա չըգարաբաբազ պիրը պիրը
թափալ մուպալաբեն թապի թու-
րուպաբ, վե եօնը վե թափա-
լեն չեւա վե էյպիտեմինճե ուսու
վե նիգալաբին թէմֆիթեն ֆեշնի
թիլիսարլին թէմֆիթեն հանաբը
վե եսլնըզ Գըրմըզ Տէնիգաթն
թէմը բաթէթիթա իլեն կէլիպ տե-
Մերը գըթմառլալ իսթիլաթ իթ-
մեթիլին գանախալա գարաբիթն
թաթիլնառ օլարազ կէլենճե վա-
բաբաբ բաթիթազ վերթիլաթ խու-
սուր՝ Մեճիթը Ումուրը Մըհնչիլեն
գարաբալաբաբազ իթիլաթն
նը իլիպ գըլեթմըզ իլան օլբը
Իլիպին սեւանաբն Էսթը

Մեզ հետ Մենճիկի եկվելը կհիմնվածու պուլան ինքնիմանքան Պեյրուլով զէ Հաննայա իբը սըհնիսի թախիպի իթմիլի տիրո Պեյրուլով սողթ. Սան, վէ Հաննայա սողթ. Իբընիսի գէ կեօտտերիմենէ պուլ տիրո մեզեր ինքնիմանքան մենճիւ՝ ձիտտեզն պիր պայան պեյրու հիշ պիր եուուրիմազ իսաթիւ լըլընքան թուլթուլա սլմաաղընա մեպար, պիւթին Հիեազ սա։ հիլընքան թեմալի ատա սլումա։ սընք գալար իբըմիլ տիրո Պուրնընա ս պերպազեր հաօհիբը հազ գընտ սըհնիս թեապիրլեր իպգ սլու։ մըլ աղը։

[illegible]

նը թէճճիդ իտէնէր (արմաթէ-
 լէր) պու թէտպիրէ գարշը բութ
 թօ իթմէքտէ վէ գարար զիյանն
 մըյա 1000 լիրա իսթէմէքտէ տի
 լէր:

—Մըհհհհհ Մհհհհ ինչ կէտէ՞
նումա ա ըրթնալ կիւնը տալ
ապաւր իմթնաւ իսէնք աղբը։
—Իսքքքքք ինչ կէտէ՞ տիւն մի
տիւր ումումսինքն թալէպի իւզ
ընէք քհհհհ մէհհհ կալաաի թ
հհհհհ իսէնքն ալէլ տիւն
թըրքնէն մուսկապաքքք իթմ
տիւն։ Օրաաա եւումումաաա թ
թուսաաա իսթիլաթ իթմիւ
լաաաա իսթիլաթաան մէնի
թհհհ իսթիլաթաաա պիւնա եւ
ըրլաաա արը։

—Մըրը մուխթելիթ մահքեմ
սի էլիթուրաթեմեի էլիթրինե
մուխթար կեօստեքիկ լիւրը
կէօրտակի թագաիրտե, էվիլ
քէֆիլիթիթին արա պուրնար
գօնուլաթգա խապըր կէրիւէօն
գօնուլաթ խալիթ, գօնուլաթօ էվիլ
լին թէշարիլիստե չաղըր պո
լրնամ գ իւղէ պրե մէմուր կօ
ստեքիկէ լիւրում կէօմալե
թագաիրտե սըհիլէ մէմուր
խաթմաթիլ կիպլ մուամէլէ ի
ւր իթմէկէ մէէզուն պուրնաճա
լար արլ:

Գոնաթայտ վե՛հ ես գահնէկերի
պուրանմառըդ եկերէլտե՛ս որհհհ
մէմուրաթըր անհագ գաթի լիւղը
վուգուկնե՛ս Եկորըալըաըն՝ եկվ
բնէ՛ս կրրէպէ՛տ ճե՛նըր տիւր՝

— Բո՛րէնք Երեմէ՛ս Իսրէլնտէրիյնտ
կէկէկէր 12 կիւնիւք գարանթնիւ
յա թապի թուռուլըլըա տար Թի
թապէ՛ս արհհհյէ՛ս մէ՛նիտի Աստու
հիւքիւմէ՛մ թիւռնէ՛ս եռուուրճա
դարը՝ մըգատըր քեաֆի ա՛նա՛ Ի
մէ՛միլ կիւն՝ Իսրէլնտէրիյնտ ե՛
վէրէ՛ս հոն՝ էօյլնէ՛ս գատար հ
պիւր միւսապ զուհուր թէ՛մ միլ տի

ԲԱՆԱՍԻՐԱԿԱՆ ՆԿԱՏՄՈՒՆԲ. ԵՒ ՓՈՐՁՔ

[illegible]

(Տնային նշանակության գեղատ)

Ստուգաբանությունը, որ ամեն ժամանակ հետաքրքրություն ազդող հետազոտությունների բնութեան և նպատակին համեմատ արդարեւ դանայ լինի կամ անհեթեթ, ընդգայր քննություն միայն կամայական, և կանոնիստայ ընդմիջող ուսումնասիրություն, արարից առ ի յուսման

Թիկե՛ն պատմութեան միջազոյն մասին ուր միջըրօնօրէն մարդկային ստաց, և առ ի կտաւորելը քործութիւնսոց, լեզուաց, Առաջին կերպէ Մեծաբան և երկրորդ Մեծաբան՝ Հիւսէն զեարգել լինտան բարաբաններ որ յառաջ բերէ, մինչ Սիւնէ զգոտութիւն որ նպատակ ունի եղանակ մինչ յաղթելու բառից, քննել նոցա էլ ընդ դարս, փոփոխութիւնքն զոր կրին զճանապարհայն մինչեւ այսօրն զիմանի եւ որոշել բուն նշանակութիւնքն, Ստուգարանութիւնն այսօր լեզուարժանագոյն ասամբ կարեւոր մասն է պատմութեան լեզուաց, զբարեբութեանց, փոխակերպութեան և անպատշաճել նոցին և կարէ լեզուն լինել նաեւ պատմութիւն այն իսկ որոյ փոփաքելն է քննել առաջին թիւթն՝ սկսածնքն։ Ստուգարանութեան շնորհիւ է որ ցոյց լեզու հնչարանութիւն քաղաքացի արտաստութեան մէջ, ըստ բանին Գ. Լաւրերի և Լիւրերի հետ կարելի է յաւելու ասել թէ նոցա իսկ որ դուն եւ ընդ բառից ուսումնասիրութեամբ բարեբել յաճայ առիթ ընծայի ստուգարանական ծաղունն ինչ յառաջ բեր ի նպատակ այն ինչ քաղաքացիական յայն ինչ բացատրութեան։ Բառից Առեւմուտեան մէջ մտանելն գոգցես բաց ընտելութեան մէջ իսկ փոփաքելն ինչն հետաքրքարական գտանելն զայն այն հարուստ և խոր խաւերէ յորս, ըստ ժ. Պեյուրի, պահեալ և ի զարգացուել ին առաջին յըջացմունչը ուսածին մտօք մարդոյն, առաջին յոգնուել զոր զգացածն է հանդէպ ընտելեան, առաջին զգացմունքն որոն բարախած է իւր սիրտ, Չիք ինչ մասնութեան եւ յամբ մանկան այն եւ կայսրածից դարձող ժրպ այնչափ բուստցանքն որչափ բառից իսկ վերլուծութիւնն, մեկնութիւնն այն զոր յանդուղքն փոխարանութեանն բոլոր ժառանգած եւրք եւ ամէն օր ի կատարուած առանց այն եւս հասկանալի ճանապարհին բոլոր ձեւաւորանք բառից

մեր արդի ներազդյուն և փոխհիմնադրոյ լեզուաց մէջ իսկ կան մնաւ յաւատ իրեւ վկայք անմոռանալի անցնելոյ և պայտամար գոր կատարեն դեմ չվնուի մէջ՝ գոգցես բողբոքեն վերացման յազմութեան և տիրապետութեան դէմ»

Որդւնէ զի ստուգաբանութիւնն զի տակաւ լինի, պարտ է նկատիլ բաց բառից իմաստէն է կերպարանէն, զլեխաւորապէս մէն մի լեզուի յատուկ փոփոխման կանոններն, բառին պատմութիւնն, լեզուէ ի լեզու համեմատութիւնն է յաճախ զտանիլ համեմատութեան միջին եզրերը:

Առանց այդ միջին եզերաց որ մեր
ձեցուցանեն զաննմանս, առանց այն
ընթաց որովք առու գաբառնութիւնն հաս
տատութիւն ստուէ է, նմանաձայն
նմանակերպ բառից մերձադրութիւն
մեծ նշանակութիւն չունի ե յայն Մաջ
Մէլէթի բնու առանց կարեւորու
թիւնն է:

Տեսանի թէ որչափ զգոյշ պարտ
լինել ի համամատուցեան բառից Ձեր
մասն կարպ զմեզ ապա երբ ընդդէ
գեման հայացեալորն Հիւրմարին որ
չոյ լեալէ իբրեւմտութեան առաջին ե
տորդ հետադարձութեան ծանուցու
անուշտ ուրախութեամբ լցոյց զհ
մանաւոր, Հ. Գ. Մենէփինեան ի Հա
րէ Ամբիշայ պարբերականի գրեց ի
նպատակով նորա խիտ եւ զոյշ զ
մարտագլուց գիտական եղանակին | Այս
պիտ ընթացեալ Հ. Գ. Մենէփինեան
կողմանէ արեւիքայ աւերի գտումանի
որչափ ինքն լեզուաբանական գիտու
թեամբ պարագայ ի բազմաց հերեւ
լանայ ծանօթացողքանը զայն առ մե
զ |

Մեք. ի լեզուաբանութեան ուե
ուսանելոյ կարօտ, յաւանութիւն չուն
եմք կարելոյ թէ գերման գիտու
թեմ օգնող թեան եւ շտապովութե
պէտք ունի, եւ ոչ շահիլոյ զմե
զուգեանցոյ չմտութիւն ընդ այլոց |

Միայն՝ ցանի որ Մ. Բուհանի զորոք
թեմ իրացմամբ արդեալ պիտի ծանօթ
ենեմք մեր նախագիտի հետազոտու
թեանց արգելեցն | ցորչափ ստոյգ եւ
կամ ստուգութեան առանկորելոյ հա

Համար ճշգրտութեան՝ ճոխութեան
կատարելագործութեան հաշիւմս:

ՄԷՔԵԱԹԻՊ

ՀԱԼԷՊ

Աղաբան Ս. Կաթողիկոսի մահուան աղետալի լուրն՝ քաղքիս բոլոր եկղեցեաց զանգակներն գլոժեցին, Բլոր երկրաբանն քրիստոնեից Հոգեւ. Առաջնորդները եւ երեւելիները փութացին Հայ Գաթօլիկ. Սրբաւորորդաբանական թիւն յայտնելու համար:

Անցելով երբեքարթի օրն փառաս
Հոգեհանգիստ մը կաստորեացաւ Հո
րաթօթիօր եկեղեցւոյն մէջ, ի ինքեց
յուքեան մեծ բազմութեան այլ եւ ո
ւազացաւ, Հրաբխիբալ էին նաեւ Վն
ուկուսակային ողբին լաղղիզ օգէյ եւ
Բանաստաս իհրապառտաբանի գործ
կատարն (ըստ որում թէ կուսակա
թէ Հիւսապատն քաղցեալ բացաղով է
եւ բոլոր Դորաթօթիբ ազգաց Հոգեհ
լուխներն իրենց վարչապետացն եւ ք
հանայից հետ ի միասին՝ որոց թի
50ի շափ օր Եկեղեցւոյն մէջտեղն
Հորեմ մը կը բարձրաբար՝ որուն վր
դրուած էին եմփորոնն, Թազ. գաւա
կուն եւ խաշշ, նաեւ հանդուեղելոյն պա
կերն սեւեթօրոյ շղարքովոյ պատնե
վարն ունենալով գեղեցիկ վարդէն զյ
սակ մը որ Անարտն Յուքեանն մա
րաբնաբանին ձեռաց հիւսուածքն էր
Աւազ խորանին ճակատն եւ սիւնե
մեղով եւ սպիտակով պատնեթ՝ անո
նմեղեցիկ հերեւեթն Ս. Գ. Ժ. Կ. Ե
կղընառառաբեր, Դաթին ալ կողմն
լենց յառուկ Թաթուրոնի վրայ բա
սած էին Մեղեթի Ծուռաց Արքեպի
սկոսուն եւ Մարոնցեց Նախկն եւ Լ
սիանցեց Մեծառնոր՝ անմեղ եւ ո
կեկուռ գգնեալաբար՝ իջառ իւրեան
առաքալու. իսկ ճախաղացին Ասոր
Բաղդէտացեց Մեծաւարներն շոյակ
զգնեալաբար իրենց զանազանց հե
մակուց. Ժամբ Զու կէս էր երբ Ա
թուրքեան Նախկնն սկսաւ պատար
զնն մատուցանելու, Ծրանշխեհա
ղարդին նուագաբար տարաստա
կմէր ալլա միլիոնն. 150էն աւելի
սեւ դարձեցող աշակերտք եւ աշակ
ետեղիք իրենց յառուկ համագգես
նիդ դասին հետեի կողմն շարուած է
ինչպէս նաեւ Հայազգի երեւելիներ
մասնաւոր Թաթուրն դրուած էին Լ
կեղեցիներն բոլոր քանկեւ եւ կանթ

ներք վառուած էին և դպրոցները
աղաքները սեւ շորովներով կապու-
մամբ բռնած էին: Ս. Պատարագ
աւարտելուն Հոգեհայտասեն Պայու-
նը սկսաւ որով ժամանակն թուրեմ
եղիկոսները երկու վեր, քովք ունեւն
ով իմաւ մահաբեմի չորսդէն ինկա-
կելով, օրէնան շուր ստեղծ, Յետ
Յունաց Դերիլլուս արեգեգիւն Աւա-
րեգի ինտաւ Ս. Անտոնիոսը կա-
ղալէ յետոյ գեղեցիկ Դամասկոս
մը խոսեցն՝ կենսագրելով հանգու-
եալ Ս. Կաթողիկոսի արժանեքը և
բնակմանովը ընթեր, նոյրը և կատ-
մաւ Ս. Պատարագ աղգիւն ինքուոյ
վերջ, ինչպէս նաև Պաղիկոսն Գե-
թովհանէս վրդ.՝ որուն լաւամբն
հանը կարի աղեցիկի էր, ապա շրջ
կախալուրիկն յայտնէր բոլոր աղ-
գիւրեալսանաց՝ որոնք ցաւակցել
հանրահանջան:

19 մայիս 1899

ԻԱՆԷ ԺԵՏՎԵԼԻ

Տէր Խմբագրաւորդ,
Վարագայ Վանդեց Տաճարին և Որ
բանդ-Իր շէնքերնայնցին, բարեւեր ա
ջայնց կողմանէ եղած նուիրատու
թեան չնուեալ ցոյցաց չհարատա
կելի՞դ քը խնդրով:

ԳԻՐԳՐՈՐԻ ԵՊՈ. ԱՆԷԱՌՁՆԸ

12 մայիս 99 Սիրեաւոր
ԵՐԿՐՈՐԻ ՆԱՅՈՒՆՏՈՒՆԻՍԻՆԻՆ
1898 յուրի 1է 1898 բեկեմբեր
Ա. Նաշուեաաուութեան նուէրնք
գումար 54.

Օր. Արուսեակի Մեռեֆճևանի ձեռամբ սկիհի ծածկոց մոխրադեղն ճանֆչե վրայ բաժնուած 1, Տիկին Աննիի Ձեռք տրջեանէ Աւետարանի բռնիչ 3, Օր. Բերուզ ձեֆվարճեանի ձեռամբ չգտանով՝Տիկին Սո աղբաբո կապոյ աթկտիսի վրայ բաժնուած սեղանի զոյնոց 1, խաչի բռնիչ 1, Տիկին Վալայի Տիկին Մարտիրոսեանէ պոյնի ձալտան 2, Տիկ. Քաղուշի Աղջեանէ ճերմա սեղանի սփռոց տանֆշլալ 1, Հայ կուհի Երիզուհի ձեռամբ խաչի բռնիչ 2, Օր. Բերուզ ձեֆվարճեանէ զքո սեղանի ծածկոց 1, Աւետարանի բռնիչ 1, խաչի բռնիչ 2, Տիկ. Աննյի խաչ բռնիչ 2, Տիկ. Երիզուհի Մաջլըմեան զքոյչ տեւտարանի բռնիչ 3, Քաղուշ Մայրապետէ ծամարանի բեշկիլ 3, ճերմակ սեղանի սփռոց 2, սեղանի սփռոց կտաւ յուրը ամսմբ 1, Տիկ. Հայկուհի Պաշեանէ քոյչ սկիհի բաժնկոց 1, Օր. Ձիլուէ ձեռապա խաչ բռնիչ 1, մի քանի Տիկնանց կողման հանգեալով՝Տիկին Յիւսէան և Տ. Տիկ.

ԹԻԻՃՃԱՐԻՑԷ

Ուն.— Պու հաֆիժն զարգեցնու
3000 չուփալ Օտեսա, 3500 չուփ
վառնա վէ 1000 չուփալ Իպրահիւ,
500 չուփալ Մարտիրոսի կէշմէն
սաթըմըն տըր։ Լիւրա 100 զշ. հ
սապըլլա Օտեսա չուփալը 1հ
96-104, Չեհի 87-91, Յեհի 80-83, Է
նատար զըրմա Յեհի 77-78, վառն
76, Ե, 2 վառնա 82, Իպրահիւ 1հ
86-87, Յեհի, կենհի վէ Յեհի 8
85 զշ.ար, Մարտիրոս 67-70, Իբմ
1հեհեհեհի 90 զշ. Խալիօր
Շէքըն.— Յիլաթի 86-90 զշ.ս
5400 չուփալ Թրեհեթի վէ 300 չու
փալ Թոզ, վէ 1050 չուփալ Իուս
քէրի կէշիպ սաթըմըն տըր։ Դա
վէ.— 1040 չուփալ կէշիպ վէ ս
թըմըն տըր։ Բերիւհ.— 600 չուփ
Բահիւհն, 700 չուփալ Մարըր վէ 1
չուփալ ճարտար կէշիպ սաթըմը
տըր։ Սիպիլի եաղը.— Դըլէսի
զշ.տան չալ չոզ Էլ զմազատ տըր
Պիպէր.— Մալ կէշմէմի տըր։ Դա
րանֆիլ.— Սաթըլ շէհմէմէթս
տըր։ Մօմ.— 600 սանտազ Պէլ
Կա ժամը կէշմի վէ սաթըմըն տը
կաղ.— Պէհէր սանտազը 18ս
Թրանսիլի.— Թարիգիլլէ րէպ
Իուս կաղը կէշիպ սաթըմըն տը
ճամ.— Բիւսցատա Թէպէտտիլ
կէտրիլալ կէշմի տըր։ Գիւքիւրա
5000 չուփալ 22 քիօլըզ կէշմի վէ 12
զշ. Ֆիլաթի և սաթըմըն տըր։

Իրիսաձև Է-Պատար
Թիֆլիզ.— Գըլյեսի 22/3-22
շլ. տան 600 պալեա մուխթի
մահալլեթ Թիֆլիզի օսթրալիշալ
կուռ.— Իգժիրաէ եէնի գըզգը
մալի բեապալա կէլիշ իսէ, էշ
բօթա վէ Աւսերկա իշուհ հշի
խթէնմէմիշ վէ պու. տան հիւշթ

ԻՒՆԻՕՆ

ՍԽՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԱՆՆԱԸ

ԲԱՐԵՋՏԷ ՊԱՆԿ ՍՕԳՊԱՂԵՏԱ 15 ՆՈՒՄԵՐՈՏԱ ՍՈՒՎՍՄԷՍ

ԵԱՆԿԻՆ ՇԻՆՊԼԻՍ

1828ՏԷ ՍՈՒՎՍՄԷՍ

1828

L'UNION
DE PARIS

1829ՏԱ ՍՈՒՎՍՄԷՍ

ՍԷՐՄԱՅԷ ՎԷ ԻՆԹԵՂԱԹ ԾԳԷ, 94 ՎԻՆ, ՍԷՐՄԱՅԷ ՎԷ ԻՆԹԵՂԱԹ ԾԳ. 135 ՎԻՆ.
1896 ԱՆԷՆԻՅԷ ՎԱՐԺԱՄԱԹԸ > 48 > ՎԷՐԻՆԷ թաղմնաթ > 90 >
ՎԷՐԻՆԷ թաղմնաթ > 215 > ՍԽՈՒՐԹԱ լՈՂՆԱՆ ՎԵՂՎԳ. > 246 >

ԳՈՒՄԱՆՆԱՆԵՐՆ ԳԱՆՋԱՐԻՍ՝ ՍՄԱՆՆԸ ՊԱՆԿԳԱՄԱՆ ՏԵՐ.
ԹԻՐԵՔԻԱ ԱՆԷՆԻՅԷԻՒԼԻՅԷՐԻՍ ԴԻՎԱՐԵՐԻՍ ՍՄՄՈՆ ԷՃ. ԳԱՅՍԵՒՐԼԵԱՆ.
ԽՈՒՐԵ ԵԲԼՈՐԵԹԱՐ ԶԻՎԱԿԷԻ ԴԻՎԱՐԵՐԻՍ ՄԻՃԱՐԱՆ ԷՃ. ՏԵՐԼԵՆԻՍԻՍԵԱՆ.
Գալաթաւս Օւսմանլի. Պանգապարնի. Դարլըճնաս
Թաւթապուրն խաննաս.

խնինքն աղբղբընտան իւրեր կէմբ
մեր: Բաճաճուգ. — Նմէ մայ կէմբ
վէ նէ տէ սաթըը յոյշտ տըր: Իզ
միւրտէ բիացայա միւթէրի կէմբէ
տէ տիր: Դանիւմըը 220 ղշ. տան
իւր յոյշտ տըր: Հալմտա թութէ
կուշըղա մէյլ վար տըր: Իւրէգ.—
Իոգա վէ իւրէգ սաթըըմա՛ր տըր
Մարիթիւտան մալ գուրըմմամար
տան սալալը իշ օյմմա՛ր տըր: Լնտ
րատա բիացա բէգ տուրկուն վ
ֆիյաթէ տուշմէկէ մէյալա տըր: Իզ
միւրտէ թութուկա թօխում եղ
ղիյալտէ օյուգ: պէօօնքէր պիւրին
վէ կէքինճի ուղիւղը ղայէ՛ն միւ
ղէլ կէնքի՛ր յօտաղընտան, կա՛ն
սուլըն մուճիպը մէմուռնիյէ՛մ օյմմ
ալը մէմուրտը Զաթէն ալ օյալն մէ
ճուտ եմպալլ եմպալլ տա՛նա ղիյալ
տէ աղաղըյօր: Լիօնտա խամ Գրու
տա 43½—53, Սուրիա 52—54, Սուրի
բօթը 57, Գրուտա 52 ֆը. տըր
Խալալ.— Ալէմաննա իշխէն 4000 ի
րաւըը մուիթէրի՛ք ճինտէն մուի
թէրի՛ք մաշալլըր մալի սաթըմա
րը:»

Աֆիդան.—Գրեյսի 405-410 ղշ.
տան 6 անտրեզ Էնգաճըրյարն գուր-
խնորդը պարզ ճիշտեմն մաւ սաթի-
մը տրոյ իղիքերն բնացա տուր-
կուն օլուպ, Թէքէ Գարանճիսար
68, վիղիթիսը Գարանճիսար 73 ղշ.
տըր. Մէվլանա 1425 անբէթ տիր-
Բիթրե.—Գրեյսի 15%-18%, ղշ.-
տան 51 չուվաւ պիտօնտ, վէ գը-
րաւ 14%, ղշ.-տան 14 չուվաւ սաթը
վէ գրաւ 20 ղշ.-տան 17 չուվաւ
պէյալը քիթթն սաթիւմը տրոյ իղ-
իքտէ էլ օլմամը տրոյ. Մէվլանա.

130 չուվալ արք. ֆրյախ թուիվիս
օլուալ. Թապիս մային զբէյե 181
դ. արք. Մարք պալման. — Սա
թըլ Եօգ. Իսմիրտէ բիւցադ րեման
լը օլուալ, զբէյե 49 զ. ասն պր
մզգտար ին օլուալ արք. Մարկի
Ետատ Շարգ մայն 165 168 Խախթ
ձէհրին. — Կբէյե 2½ զ. ասն 1
նիվալ արք. Թիմիտիս Կալանիս, վ
զբէյե 63 բարատան 14 չուվալ
կի մաչուալ Մարաշ մային ասթը
մըլ արք. Իսմիրտէ հիշ էլ օլումալ
արք. Ֆիլիպ թիխալար օլարա
2½ զ. արք. Մէվնուտ 150 չուվ
ալ արք. Մաքին. — Հէր նէ գատա
թուիվիսին իսէ տէ ին օլումալ արք
Իսմիրտէ սիւհնէ զբէյե 4-8
զ. ասն պր. միզտար ին օլում
արք. Մէվնուտ հէման Եօգ կիպ
արք.

Մանուկը օժուր, սաղեպ, տեղի ճեմօղ, ֆերտիկ, սառըլը... Գոհացման ճեմ ի՞նչ կ'են տե՛ս սաթերը և մուշ տըրը, Բալամանու... Իչէր ե՛կնամեյթիթեմից տըրը, Իզմիրտե՛ն ար Է՛կ թե՛լակ պրտատըտտ միւսանէ՛ պէթե՛ զուլլեմնաթըտըրտտան տալլա՛ մուսանէյթ ճա՛նախտ տըրը։ Զա՛մ տըր 38-42 բարա, ի՛հնճնճ՛ 66-68, ինչիկից ուստուր 70-74, իննապուստ 74-78 Է՛կ գալլալուրլանմըլ 84-90 բարառան պիւր միգտտար ի՛ն օրմու տըրը, Իզմիր՛է վե՛ ինճնր... Բիւսցամըղտա ի՛ն եօգ տըրը, Իզմիրտա՛ղ միգտտար Սուլթանի՛ն բաղադրա՛մըլ տըրը։ Վե՛ սիյա՛ն Իզմիր՛է սաթեր՛ իզմիրտը։ Սխիբեն՛եադան եազմուր պալլալա՛րա բեթ կիւլե՛լ թե՛նտըր ի՛ն միշտ վե՛ պախտուստ Սուլթանի՛ն ելլա՛ցի Թմինի՛ն սենէ՛ի սապըգառան 400տ։ Ես տըրե՛ն ճալլանե՛ Ֆիպալ օյա՛նա՛լ մե՛կուր պուրլանմըլ տըրը։

(Մ. Ֆարանըն թահվիլաթ վէ ադսիօն ճէտվէլի սօն սահիֆէմիլտէ տէրօյունմը) արք :

1Ա. ՍՄԱՐԹՕՁ

Նիճէ հէքիմէր՝ քէնտի զայքի տիւշ-
իւշ վէ եա խաթթալըզտան հէնուզ
լազմըշ օւան խաթթալարըն հա՛նկը
նուվէթի՝ իւանը վէրեհէքիմի չա-
բըրըրըն՝ Հէր եաշա, Հէր միյտէյէ
Հէր նաթիւրայա ույան ՍՄԱՐԹՕՁ նաւ
Հէր սոյմշինան գու թէրէտուհեմա-
շաւ զայմալըշ տըր։ Գու ճէֆիտ թէր-
իւիւ՝ Հէր էնգտընսա գուրընը։

ՊԱՅՊԼ-ՀԱՌԻՍԻ
ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ

Բառաբան Ս. Դրբը, 625 երևանեցի
բարձրակարգ է պարզաբանում է ա-
նի բան 223 գեղեցիկ պատկերնե-
րով: Կր պարունակ Ամերիկայի և Ե-
վրասիայի մէջ Սուրբ Դրբը քննող գիտ-
նողը Հնդկաստանի հանրապետութեան
մէջ Դրբին մէջ արտած տեղեկու-
թեան ճշդութեան մասնաւոր խնամ
մանով հղում:

կը յանձնարարուի որ Հոգեւորականներ, ընտանիքներ և անհատներ այս օրքէն մէկ մէկ օրինակ ստանան, եւ բորժածեն զայն իրենի ստտար, երբ յուսանին իրենց Սուրբ Գիրքը։ Իբրեւն գինը մէկ մէծիարիչ է, թէեւ արժէ աւելի քան երկկատիկը։

Տնայող Ա-Էդուարդ, ամսաթիւնք պատ-
երպարդ, տարեկան բաժանր
գաթին 6 ղւ : Կը պարունակէ զանա-
ազան տեսակ պատիկներն, նաեւ բարո-
ական եւ հրահանգիչ մանր յօդուած-
եր : Շատ օգտակար մանր պշտիկի :
Կը ներառի Պայպ-Հանուի գրատան
էջը Ի Գինճանճար Եօգուշու :

ՏՈՒԹՈՒՆԸ ՈՒՄՈՒՄԹՅԷ
ՄԵՃԻՍԸ ԻՏԱՐԻՍԻ

ԲՈՒՋԵՐ ԵՐՁԵՆԱՐՖԷՐԻՅԷ 176ԻՆԸ
ԶՈՐԱՍԵՐ 1899 յՈՒՆԻՍԻՆ 1ՆՏԻ ԲԷՆԸ
ԵՆԵՎՅԷ ԿՆԻՍԻ ԵՅՐԷՆ ԺԱՅՐՔԷ ՏՈՂՈՒՐ
ԼՆԱՍԻՅԷ ՄԱՐԻՆԱՍԵՆ ՕՍԻԱՆԸ ՊԱՆԸ
ՏՈՂԱՐ ԺԱՐԻՖԷՐԻՅԷ ՎԷ ԵԼԷՆԻ ՍՈՒ-
ՆԵՔՍԵ ԲԷՆԻՍԵ ԵՐԶՆԱՎԱՊ ՍՈՐԻ 5-5

8/20 մայիս 99

ՏՐ. ԽԱԶԱՏՈՒՐԵԱՆ ՎԷ ՕՂԼՈՒ
ԱՄԷՐԻԿԱՍ ՏԻՇ ԹԱՊԻՊԼԷՐԻ
396 ՊԵՅԿՈՒՆՈՒ ՏՈՐՈՒՆ ԵՐՈՒՄ 396
ՀԻՆՏԻ ԿԱՀԻՖԷՅԷ ՄԻՐՄԱՆԱ
ՕՐԱՆԱՅ՝

ՎԻՂՈՍԱԹԸ ՀԱՀԱՆԵՏԷ ՄՈՒԿԻՄ
ԹԻԻՃՃԱՐ ՎԷ ՍԱՐԲԱՏԱՆ
ՎԷ ՏՈՎԱ ՎԷՔԻԼԷԻՆ
ՎԷ ՍԱՐ ԱՍՀԱԳԸ ՄԷՍԱԼԻՀԷ
ՖԷՂԳԷԼԱՏԷ ԳՈԼԱՅԼԳ

Սթանաթօրան և վիլայաթ Զանաձե-
նե վե էվթորաման վիլայաթոր առաջին վե
լարբանօթյէ վե Թուհմաթյէն վե նիզան
վե ձեր հեր Խուրիւ խուսուսաթման առախ-
լարբեր օրուս ալ օ իլթերն ներթերն
հէ զամրո վե նիթիլիքն նե օրմուշ խու-
րիւկն լազգթօրան մարխանա վե թիքմե-
նե վե ասինքն այմազ խիթիլն զե-
լաթ Գալաթիստան իրգէթ ինչոյ խու-
րանա Տ Խուսեթիլ Անտուն Ալթե էֆ-
նդին խաթերանալիւնե օրուս զուրա-
սաթման բուլը կհօնաէ խուրթերն կալտե
նիլալալլերն ձեկալալլալլերն աերջա
լարբար Թէլէկիլարան ձեկազ թալալե
տալիլերն Թէլէկիլալլ իւրթերիլի այ-
նաւ կհօնալորդերիլ իյալալ խոթ:

ԴԵՅՈՂԱՆԻՍՏԱՆ ՏՈՂՐՈՒՆ ԵՈՒՏԱ
ՈՒՆՏԻԿԵԱՆ ԱՐԱՐ ԹԱՐԱՅԱՆ ԱԹՂՆԱՄ
Ն ։ 407
ՃԱՆՃԵՄՅՈՒՆ ՄԱՂԱՋԱՍԸ
ԱԿԵՏԻՍ ՊԵՅԼԵՐԵԱՆ

Table with 2 columns: Item Name and Price. Includes sections for 'ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՆԿ' (Armenian Bank) and 'ԱՄԵՐԻԿԱՆ ԲԱՆԿ' (American Bank).

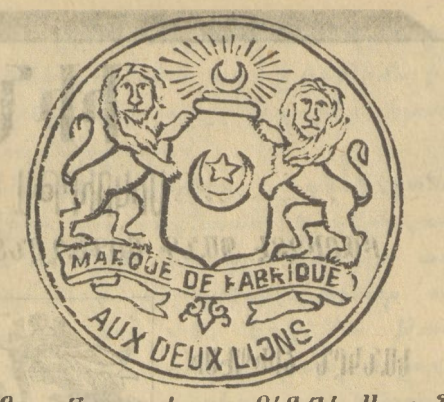


Table with 2 columns: Item Name and Price. Includes sections for 'ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՆԿ' (Armenian Bank) and 'ԱՄԵՐԻԿԱՆ ԲԱՆԿ' (American Bank).

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՆԿԻ ԶԱՆՈՒՄԸ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՆԿԻ ԶԱՆՈՒՄԸ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՆԿԻ ԶԱՆՈՒՄԸ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՆԿԻ ԶԱՆՈՒՄԸ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՆԿԻ ԶԱՆՈՒՄԸ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՆԿԻ ԶԱՆՈՒՄԸ

Farbenfabriken vorm. Friedr. Bayer & Co.
SOMATOSE
QUINA LAROCHE
Advertisement for various products including dyes and quinine.

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՆԿԻ ԶԱՆՈՒՄԸ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՆԿԻ ԶԱՆՈՒՄԸ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԲԱՆԿԻ ԶԱՆՈՒՄԸ